HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDAL TXIT GARAIAK 2013KO URRIAREN 9AN EGINDAKO EZOHIKO BILKURAKO AKTA.

ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA 9 DE OCTUBRE DE 2013

Hondarribiko Hirian, bi mila eta hamahiruko urriaren bederatzian, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatza bildu da Aitor Kerejeta Cid Jaun **Alkate-Udalburuaren Lehendakaritzapean** eta ondoren aipatzen diren **Udalkideak** partaide direla:

En la Ciudad de Hondarribia a nueve de octubre de dos mil trece, se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial, bajo la presidencia del Sr. **Alcalde-Presidente** D. Aitor Kerejeta Cid y con la asistencia de los/as **Tenientes de Alcalde Sres./as.:**

Alkateordeak:
Juan Maria Altuna Muñoa jna.
Txomin Sagarzazu Ancisar jna.
Lupe Olaskoaga Susperregi and.
Amaya Gezala Ortiz and.
Maite Pelaez Arregi and.

D. Juan María Altuna Muñoa
D. Txomin Sagarzazu Ancisar
Dª Lupe Olaskoaga Susperregi
Dª Amaya Gezala Ortiz
Dª Maite Pelaez Arregi

eta Zinegotziak:
Juan Luis Silanes Agirre jn
Katrin Martinez De la Valle and.
Jon Mikel Garmendia Múgica jna.
Catherine J.A. Noblia Richard and.
Jesus Ignacio Alvarez Yeregui jn.
Ramon Laborda Larzabal jna.
Ion Elizalde Caballero jna.
Jose Miguel Ochoteco Aguirre jna**.**

y de los Concejales y Las Concejalas Sres./as.:
D. Juan Luis Silanes Agirre
Dª Katrin Martínez De la Valle
D. Jon Mikel Garmendia Múgica
Dª Catherine J.A. Noblia Richard
D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui
D. Ramon Laborda Larzabal
D. Ion Elizalde Caballero
D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre

Ezin etorria azaldu dute: Ibai Labaien Zapirain, Juan Ortiz Armendariz eta Marilena Castillo Gil jaun-andreek

Han justificado su ausencia: D. Ibai Labaien Zapirain, D. Juan Ortiz Armendariz y Dª Marilena Castillo Gil

Kattalin Fagoaga Iturralde Udal Kontu-hartzaile Andrea ere bertan izan da.

Asiste, asimismo, la Sra. Interventora del Ayuntamiento, Dª Kattalin Fagoaga Iturralde.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa burutu dute hemeretzi orduetan ni, Maria Luisa Izquierdo Marculeta Andrea, Udaleko Idazkaria

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las diecinueve horas, asistidos/as de mí, la Secretaria, Dña. María Luisa Izquierdo

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

lagun nautelarik.

Jarraian, ondoko Zerrendan agertzen diren Gaiak aztertu dira:

IDAZKARITZA

1.- 2012KO ABENDUAREN 20KO ETA 2013KO OTSAILAREN 28KO, APIRILAREN 23KO ETA UZTAILAREN 23KO BILKURETAKO AKTEN IRAKURKETA ETA ONARPENA, BIDEZKOA BADA.

Udalbatzak 2012ko abenduaren 20an egindako bilkurako akta irakurririk, onartu egin da aldeko hamabi boto, aurkakorik gabe eta bi abstentziorekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Udalbatzak 2013ko otsailaren 28an egindako bilkurako akta irakurririk, onartu egin da aldeko hamabi boto, aurkakorik gabe eta bi abstentziorekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Marculeta.

A continuación, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

SECRETARÍA

1.- LECTURA Y APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES DE 20 DE DICIEMBRE DE 2012, Y 28 DE FEBRERO, 23 DE ABRIL Y 23 DE JULIO DE 2013, RESPECTIVAMENTE.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 20 de diciembre de 2012, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y dos abstenciones.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui,D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 28 de febrero de 2013, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y dos abstenciones.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui,D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Udalbatzak 2013ko apirilaren 23an egindako bilkurako akta irakurririk, onartu egin da aldeko hamabi boto, aurkakorik gabe eta bi abstentziorekin.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 23 de abril de 2013, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y dos abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui,D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Udalbatzak 2013ko uztailaren 23an egindako bilkurako akta irakurririk, onartu egin da aldeko hamabi boto, aurkakorik gabe eta bi abstentziorekin.

Dada lectura del acta de la sesión plenaria celebrada el día 23 de julio de 2013, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y dos abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui,D. Ramon Laborda Larzabal, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

2.- BILDU UDAL TALDEKO JUANITO ORTIZ ARMENDARIZ JAUNAK ZINEGOTZI KARGUA UZTEKO AURKEZTUTAKO IDATZIA.

2.- ESCRITO DE D. JUAN ORTIZ ARMENDARIZ, PERTENECIENTE AL GRUPO MUNICIPAL BILDU, PRESENTANDO SU DIMISIÓN AL CARGO DE CONCEJAL

Juan Ortiz Armendariz jaunak 2013ko irailaren 12an aurkeztutako 6389 SE zk. duen idatziaren berri eman da

Se da cuenta del escrito R.E. 6389 de 12 de septiembre de 2013, presentado por D. Juan Ortiz Armendariz por el que dimite del cargo de concejal

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENBIZIKOA.- Juan Ortiz Armendariz jaunak Hondarribiko Udaleko zinegotzi karguari buruz aurkeztutako dimisioa onartzea.

BIGARRENA.- Bera ordezkatzea, Hauteskunde Arautegi Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/85 Lege Organikoaren 182. artikuluarekin bat etorriz

En consecuencia, **el Ayuntamiento Pleno,** por unanimidad, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aceptar la dimisión de D. Juan Ortiz Armendariz, como concejal de este Ayuntamiento.

SEGUNDO.- Proceder a su sustitución de conformidad con el artículo 182 de la Ley Orgánica 5/85 de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

3.- BILDU UDAL TALDEKO IBAI LABAIEN ZAPIRAIN JAUNAK ZINEGOTZI KARGUA UZTEKO AURKEZTUTAKO IDATZIA.

3.- ESCRITO DE D. IBAI LABAIEN ZAPIRAIN, PERTENECIENTE AL GRUPO MUNICIPAL BILDU, PRESENTANDO SU DIMISIÓN AL CARGO DE CONCEJAL

Ibai Labaien Zapirain jaunak 2013ko irailaren 12an aurkeztutako 6387 SE zk. duen idatziaren berri eman da

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENBIZIKOA.- Ibai Labaien Zapirain jaunak Hondarribiko Udaleko zinegotzi karguari buruz aurkeztutako dimisioa onartzea.

BIGARRENA.- Bera ordezkatzea, Hauteskunde Arautegi Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/85 Lege Organikoaren 182. artikuluarekin bat etorriz

Se da cuenta del escrito R.E. 6387 de 12 de septiembre de 2013, presentado por D. Ibai Labayen Zapirain por el que dimite del cargo de concejal

En consecuencia, **el Ayuntamiento Pleno,** por unanimidad, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aceptar la dimisión de D. Ibai Labayen Zapirain, como concejal de este Ayuntamiento.

SEGUNDO.- Proceder a su sustitución de conformidad con el artículo 182 de la Ley Orgánica 5/85 de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

4.- BILDU UDAL TALDEKO KATTALIN NOBLIA RICHARD ANDREA ZINEGOTZI KARGUA UZTEKO AURKEZTUTAKO IDATZIA

4.- ESCRITO DE Dª KATTALIN NOBLIA RICHARD, PERTENECIENTE AL GRUPO MUNICIPAL BILDU, PRESENTANDO SU DIMISIÓN AL CARGO DE CONCEJAL

Honako puntua Alkate jaunak Eguneko Gaitik kanpo utzi du.

El presente punto es retirado del Orden del Día por el Sr. Alcalde

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

5.- BILDU UDAL TALDEKO MARILENA CASTILLO GIL ANDREA, ZINEGOTZI KARGUA UZTEKO AURKEZTUTAKO IDATZIA

Marilena Castillo Gil andreak 2013ko irailaren 12an aurkeztutako 6386 SE zk. duen idatziaren berri eman da

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENBIZIKOA.- Marilena Castillo Gil andreak Hondarribiko Udaleko zinegotzi karguari buruz aurkeztutako dimisioa onartzea.

BIGARRENA.- Bera ordezkatzea, Hauteskunde Arautegi Orokorrari buruzko ekainaren 19ko 5/85 Lege Organikoaren 182. artikuluarekin bat etorriz

5.- ESCRITO DE MARILENA CASTILLO GIL, PERTENECIENTE AL GRUPO MUNICIPAL BILDU, PRESENTANDO SU DIMISIÓN AL CARGO DE CONCEJAL.

Se da cuenta del escrito R.E. 6386 de 12 de septiembre de 2013, presentado por Dª. Marilena Castillo Gil por el que dimite del cargo de concejal

En consecuencia, **el Ayuntamiento Pleno,** por unanimidad, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aceptar la dimisión de Dª Marilena Castillo Gil, como concejal de este Ayuntamiento.

SEGUNDO.- Proceder a su sustitución de conformidad con el artículo 182 de la Ley Orgánica 5/85 de 19 de junio, del Régimen Electoral General.

ALCALDÍA

6.-OSTALARITZA ELKARTERAKO DIRU-LAGUNTZA IZENDUNA HANDITZEKO PROPOSAMENA

Turismo arloko Ostalaritza Elkartearen diru-laguntza izenduna handitzeko espedientea azterturik.

Kultura Teknikari jaunaren 2013ko urriaren 9ko txostena ikusirik, honako edukia duena:

"2013ko udazkenean zehar Alkatearekin eta Turismo Zinegotziarekin izandako bileren ondoren Alkatearen aginduz, ondorengo txostena egiten dut.

Aurrekariak

2013ko uztailaren 16an, 5242. erregistro zenbakia duen idatzian, Hondarribiko Ostalaritza Elkarteak Udalari, Alkatearekin izandako bilera batean 2013an burutu nahi duen proiektuaren berri

ALKATETZA

6.- PROPUESTA DE AUMENTO DE LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA PARA LA ASOCIACIÓN DE HOSTELERIA

Examinado el expediente para el aumento de la subvención nominativa para la Asociación de Hosteleros del ámbito del Turismo

Visto el informe del 9 de octubre del 2013 del Técnico de Cultura, cuyo contenido es el siguiente:

"Tras la reunión mantenida con el Sr. Alcalde y el Concejal de Cultura, efectúo el siguiente informe por orden del Alcalde:

Antecedentes

El 16 de julio del 2013 la Asociación de Hostelería de Hondarribia informa al Ayuntamiento mediante el escrito Registro de Entrada 5242 de una reunión mantenida con el

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

eman dio "HONDARRIBIA MARKET PLACE" izenekoa, non Hondarribia Market Place hiriko azoka birtuala aurkezten da, eta indar berezia jartzen du herriko enpresek haien turismoko zerbitzu eta produktuak zentzu zabalenean saltzeko; gainera, komunikabide baliabideak eta on line marketinerako tresnak ere ezartzen ditu. Hondarribia Market Place beharrezko tresna dela agertzen dute, nahitaezkoa, merkatuko joerak eta teknologia alorreko lehia kontuan hartuta; izan ere merkatuko lehia horrek turismo alorreko enpresei indarra kentzen dielako, prezioak jaitsiz eta tartekaritza lana kenduz; hala, zerbitzuen kalitatea jaitsi egiten delako, errentagarritasuna galduz, eta enpresen egonkortasuna arriskuan geratuz; ondorioz, herriko eta Gipuzkoako Turismo eta Gastronomia alor ekonomiko estrategikoak kolokan geratzen dira. Ekintza bideratu ahal izateko 16.940,00 € behar badituzte ere, Alkateak urteko diru-laguntza izenduan 12.000,00 €tan gehitzea erabaki zuen. Eta horretarako egun erabilgarri dira 12.000,00 € 1 1100.481.01.751.00 2013 Merkataritza eta Turismoko diru-laguntzen partidan.

Alcalde en la que se trata del proyecto "HONDARRIBIA MARKET PLACE"; en dicho escrito se presenta el mercado virtual urbano Hondarribia Market Place, y se pone un especial interés en el hecho de que las empresas vendan sus productos en el sentido más amplio; además, establece los recursos comunicativos y las herramientas de marketing on line necesarias para ello. Consideran a Hondarribia Market Place una herramienta necesaria e imprescindible, teniendo en cuenta las tendencias del mercado y la competividad en el ámbito de la tecnología, puesto que la competitividad del mercado resta fuerza a las empresas del sector del turismo, haciendo bajar los precios y eliminando los intermediarios; como consecuencia la calidad disminuye, la estabilidad de las empresas queda en peligro, y los sectores estratégicos del Turismo y la Gastronomía de la ciudad y de Gipuzkoa se tambalean. A pesar de que para poder encaminar la actividad precisan de 16.940,00 €, el Alcalde decidió aumentar la subvención nominativa en 12.000,00€. Y para ello hoy en día hay 12.000,00 € dispuestos en la partida 1 1100.481.01.751.00 2013 de subvenciones de Comercio y Turismo.

2013ko irailaren 17an, 6517 erregistro zenbakia duen idatzian, 2013 urtean burutu beharreko ohiko ekintzetarako (Gazta Txapelketa, Euskal Herriko Pintxo Txapelketa eta Dastaketa eta uztartze afariak) Hondarribiko Ostalaritza Elkarteak, 33.250,00 € eskatu ditu. Kopuru hori A-95/13 aurrekontu kontsignazioari dagokio.

El 17 de septiembre del 2013 la Asociación de Comercio y Hostelería de Hondarrribia mediante el escrito registro de entrada 6517 ha solicitado 33.250,00 € euros para las actividades ordinarias a realizar en el 2013 (Concurso de Quesos, el Concurso de Pintxos de Euskal Herria, y las cenas de Degustación y Maridaje). Esa cantidad le corresponde al Autorizado A-95/13

Egungo egoera

Situación actual

- *Ostalaritza Elkarteak 2013ko Aurrekontuetan K-4627 kodedun partidan 33.250,00 €tako diru-laguntza du Gazta Txapelketa, Euskal Herriko Pintxo Txapelketa eta Dastaketa eta uztartze afariak bideratzeko.*
- *Ostalaritza Elkarteak "HONDARRIBIA MARKET PLACE" izeneko ekintza berezia bideratzeko, Turismoko diru-laguntza*

- *La Asociación de Hostelería dispone en los Presupuestos del 2013 de la partida código K-4627 de 33.250,00 € para el Concurso de Quesos, el Campeonato de Pintxos de Euskal Herria, y las Cenas de Degustación y Maridaje.*
- *En la partida de subvenciones de Turismo hay disponibles 12.000,00 € dispuestos para la actividad especial*

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 📠 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

partidan 12.000,00 € erabilgarri daude.

Proposamena

Alkatearen aginduz ondorengo proposamena luzatzen da: Ostalaritza Elkarteak 2013ko Aurrekontuetan zuen 33.250,00 €tako diru-laguntza izendunaren 12.000,00 €tan gehitzea bideratzea eta K-4627 kodedun partidan A-95/13 aurrekontu kontsignazioa 45.250,00 €-tara pasatzea".

Alkate jaunak hartu du hitza eta azaldu du berak proposatzen duena zera dela, Ostalaritza Elkartearen diru-laguntza izenduna 12.000 eurotan handitzea, eta ondorioz 33.000 eurokoa beharrean diru-laguntza 45.000 eurokoa izatea. 12.000 euro horiekin Hondarribia Market Place proiektua gauzatu nahi da.

Alvarez jaunak esan du ez legokeela gaizki azalpen txiki bat, diru-laguntza 12.000 eurotan handitu izana argitzeko.

Sagarzazu jaunak hartu du hitza eta esan du Ostalaritza Elkartea proiektu digital bat lantzen aritu dela, market place izenekoa, eta helburua eskaintza turistikoak eskaini eta web orri batean argitaratzea dela. Diru-laguntzaren gehikuntza horretarako litzateke, hori guztia web orri batean txertatzeko.

Elizalde jaunak hartu du hitza, eta esan du berari ez zaiola honelako ekimenak sustatzea eta diru-laguntza handitzea gaizki iruditzen, baina ez zaiola serioa iruditzen proposamena Osoko Bilkurara ekartzea eta proiektua hurrengo Turismo Batzordean azaltzea. Hala ere, esan du bere botoa aldekoa izango dela. Eta turismoaz hitz egiten ari direnez, Ostalaritza Elkarteari eta Hondarribian turismoaren alorrean lan egiten duten guztiei eskatzen die alde batera utz dezaten "Fuenterrabia" hitza, izan ere behin baino gehiagotan entzun du Ostalaritza Elkarteko kideen artean, eta kontuan har dezatela herriaren izena "Hondarribia" dela.

"HONDARRIBIA MARKET PLACE" a llevar a cabo por la Asociación de Hostelería.

Propuesta

Por orden del Sr. Alcalde se realiza la siguiente propuesta: Aumentar en 12.000€ la subvención nominativa de 33.250,00 € de la que disponía la Asociación de Hostelería, y pasar la consignación presupuestaria de la partida código A-95-13 a 45.250,00 €.

Interviene el Sr. Alcalde explicando que lo que se propone es aumentar la subvención nominativa de la Asociaciín de Hostelería en 12.000 euros, y que por lo tanto, en lugar de 33.000 euros la subvención sería de 45.000 euros. Lo que se pretende llevar a cabo con esos 12.000 euros es el proyecto Hondarribia Market Place.

El Sr. Alvarez dice que no estaría de más una pequeña explicación en relación al aumento de 12.000 euros de la subvención.

El Sr. Sagarzazu interviene diciendo que la Asociación de Hostelería ha estado trabajando en un proyecto digital denominado market place, con la finalidad de ofrecer ofertas turísticas y publicarlas en una página web. El aumento de la subvención se destina a eso, a implementar todo ello en una página web.

Toma la palabra el Sr. Elizalde el cual dice que a él no le parece mal que se ayude a este tipo de iniciativas y que se haga un aumento de subvención, pero que no le parece serio que la propuesta se traiga a Pleno y el proyecto se explique en la siguiente Comisión de Turismo. Aún así, dice que su voto será en sentido favorable. Y ya que se habla de turismo, pide a la Asociación de Hostelería y a todos aquellos que trabajan en el desarrollo del turismo en Hondarribia, que se deje a un lado la palabra "Fuenterrabia" la cual ha oido más de una vez en boca de miembros de la Asociación de Hostelería, y que se tenga en cuenta que el nombre del municipio es "Hondarribia".

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 ✉ 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

Sagarzazu jaunak erantzun du Ostalaritza Elkarteari Euskara Departamentuko zerbitzuak eskaintzen zazkiola, gainerako elkarteei bezala, haien komunikazioetan euskararen erabilera susta dezaten.

El Sr. Sagarzazu responde que a la Asociación de Hostelería se le ofrece los servicios del Departamento de euskera, igual que a otras asociaciones, para que fomenten el uso del euskera en sus comunicaciones.

Garmendia jaunak hartu du hitza eta esan du bere taldea abstenitu egingo dela bozketan ez baitute dokumentaziorik, eta esan du aurrerago onartu behar bada onartuko dela, baina ez orain.

El Sr. Garmendia interviene diciendo que su grupo se va a abstener en la votación ya que carecen de documentación, y explica que si en un futuro debe aprobarlo, lo harán, pero no en este momento.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamabi botorekin, aurkakorik gabe eta bi abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por doce votos a favor, ninguno en contra y dos abstenciones.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Ion Elizalde Caballero, Jose Miguel Ochoteco Aguirre, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaun-andreek.

Han votado a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Ion Elizalde Caballero, D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramon Laborda Larzabal.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:** Ostalaritza Elkarteak 2013ko Aurrekontuetan zuen 33.250,00 €tako diru-laguntza izendunaren 12.000,00 €tan gehitzea, dirulaguntza guztira 45.250,00 €koa izanik.

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA**: Aumentar en 12.000€ la subvención nominativa de 33.250,00 € de la que disponía la Asociación de Hostelería, resultando la subvención en total 45.250,00 €.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

OGASUN, ONDARE ETA KONTUETARAKO BATZORDE BEREZIA

Alkate jaunak hartu du hitza. Esan du Ordenantza Fiskalei buruzko 7, 8, 9, 10 y 11. puntuak lantzeko azalpen orokor bakarra emango duela, eta eztabaida ere bakarra izango dela.

Adierazi du egiten den proposamena hauxe dela: Udal zerga eta tasak %1.9 igotzea, Ondasun Higiezinen Zergari, Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen Zergari, Eraikuntza Zergari, eta Bide Publikoaren Okupazioaren Zergari dagokienez. Esan du 2014rako EAEko abuztuko KPIa aplikatzea proposatzen dela. Berrikuntzei dagokienez, OHZean bi salbuespen erantsiko dira, ikusita ohiko bizilekutzat hartzen ez ziren etxebizitzen %50eko errekargua aplikatuta 2013an izandako emaitzaren esperientzia. Bi salbuespen horiek hauek dira: batetik etxebizitzak fisikoki elkarturik daudenen kasua, nahiz eta erregistroan bi etxebizitza diren, baldin eta egiaztatzen bada familia bi erregistro-finketan bizi dela; salbuespena bigarren etxebizitza horretan aplikatuko da, beti ere biak jabe beraren izenean baldin badude. Eta bestetik, azaroa eta abenduan eskualdatutako ondasunetan ere salbuespena aplikatuko da, izan ere gertatu izan dira azaroa edo abenduan egindako salerosketetan errolda egiteko denbora izan ez duteneko kasuak.

Hobariei dagokienez, %75eko hobariekin jarraituko da familia ugarien kasuetarako.

%50eko errekarguari dagokionez, argi utzi du ez dagokiela ohiko etxebizitzatzat jotzen direnei, eta eztabaida zera dela, nola frogatu etxebizitza bat ohiko bizilekua dela. Gogorarazi du ohiko bizilekua dela frogatzeko bidea errolda dela, eta urtean zehar denbora gehien ematen den lekuan egin behar dela errolda. Jurisprudentziak onartzen ditu etxebizitza bat ohiko etxebizitza dela egiaztatzeko frogak, erroldatua egon ez arren, eta bestelako argudioekin egiaztatzeko bidea ematen

COMISIÓN DE HACIENDA, PATRIMONIO Y ESPECIAL DE CUENTAS

El Sr. Alcalde toma la palabra. Dice que para tratar los puntos 7, 8, 9, 10 y 11 relativos a distintas Ordenanzas Fiscales, va a dar una explicación general única, y el debate será asimismo único.

Explica que la propuesta que se hace es la siguiente: una subida general de los impuestos y tasas municipales del 1,9% que afecta al Impuesto sobre Bienes Inmuebles, Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, Impuesto de Construcciones y Ocupación de Vía Pública. Añade que lo que se plantea para el año 2014 es el IPC del mes de agosto de la CAV. Como novedades, respecto al IBI destaca que se incorporan dos exenciones nuevas fruto de la experiencia del resultado del año 2013 tras el recargo del 50% de las viviendas que no se consideran residencias habituales. Explica que esas dos exenciones son en aquellos casos donde las viviendas están fisicamente unidas, aunque sean dos viviendas registralmente, y se compruebe que la familia vive en esas dos fincas registrales, se aplicará la exención en esa segunda vivienda, siempre y cuando estén a nombre del mismo propietario. También se aplicará la exención en los bienes transmitidos durante los meses de noviembre y diciembre, pues se ha dado el caso de que en compraventas llevadas a cabo en noviembre o diciembre, no se ha tenido tiempo para empadronarse.

En lo que a bonificaciones se refiere, se continuará con las bonificaciones de hasta el 75% para familias numerosas.

Respecto al recargo del 50%, deja claro que el mismo no corresponde a las viviendas consideradas residencia habitual, y que la discusión radica en cómo demostrar cuándo se trata de una vivienda de residencia habitual. Recuerda que la prueba de residencia habitual es el empadronamiento y que se tiene la obligación de estar empadronado allí donde mayor tiempo se pase al año. La jurisprudencia acepta que se pueda demostrar que una vivienda supone residencia

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

du; hala ere, ez du zehazten zein beste bide diren horiek. Ogasun Batzordean eta bozeramaile Batzordean eztabaidatutakoaren ondoren, interpretazio irizpideak erabiliko ditugu 2013ko alegazioak nahiz 2014an gerta litezkeenak ebaluatzeko. Besteak beste, hauek onartuko dira: eskolako egiaztagiria, adierazten duena umeak etxebizitzarekin bat datorren helbide batean bizi direla, etxebizita helbideratua deneko osasun txartela, azken kontratuan edo indarrean dagoen kontratuan agertzen den etxebizitza, eta errenta aitorpenean ageri den helbidea. Guztiak ere interpretazio irizpideak izango dira, eta gerta litezkeen alegazioen gainean erabakitzeko erabiliko dira. Gogoratu behar da Udalean aurkezten diren alegazioez gain, badagoela bigarren instantzia bat: Auzitegi Ekonomikora jotzea.

habitual aún no estando empadronado y plantea que pueda ser demostrado con otros argumentos, aunque no plantea cuáles son esas maneras de justificar que esa vivienda es residencia habitual. Tras lo debatido en la Comisión Hacienda y en la Junta de Portavoces, serán criteriores interpretativos los que utilicemos para abordar tanto las alegaciones del 2013 como las que se puedan producir en el 2014. Serán criterios interpretativos el certificado escolar donde se certifique que los hijos están escolarizados en un domicilio que coincida con la vivienda, la tarjeta sanitaria donde esté domiciliada esa vivienda, el domicilio del último contrato que se tenga o el contrato vigente, el domicilio que aparezca en la declaración de la renta. Todos ellos serán criterios interpretativos que se emplearán para resolver las posibles alegaciones. Cabe recordar que además de las alegaciones que se presenten en el Ayuntamiento, existe una segunda instancia: la de recurrir al Tribunal Económico.

Eraikinen Zergari dagokionez, %4ko tipo orokorrari eusten zaio. 2014rako aldaketa bat proposatzen da, hain zuzen ere Hirigune Historikoan eta Portuan %1a arte murriztea birgaitze lanak, eta %50eko hobaria ematea baimena izapidetzeko udal Tasan; helburua jabeak honelako obrak egiteko animatzea da, izan ere azkenean gremioen mugimendua eta bertako enplegua sustatzea eragiten du. Gainera badago hobari bat EITak izapidetzearen ondorioz egiten diren obra guztietarako, eta horrez gain %95eko bitarteko hobariak mantenduko dira Osoko Bilkurak interes historiko, sozial edo kultural izendatzen dituen obra guztietarako. %2a mantenduko da Zerga Murriztu gisa Hondarribiko fatxada eta estalkiak berritzeko, eta era berean igogailuak ezartzeko, oztopo arkitektonikoak kentzeko, eta merkataritza lokal erabilera emango zaien lokalak birgatzeko.

Respecto al Impuesto de Construcciones, se mantiene el tipo general del 4 %. Se plantea una modificación para el año 2014 de reducir al 1 % las obras de rehabilitación en el Casco Histórico de Hondarribia y en La Marina, una bonificación de hasta el 50 % en la propia Tasa municipal de tramitación de la licencia con el objetivo de que de esta manera se pueda animar a los propietarios a realizar este tipo de obras que, al final, suponen un movimiento de gremios y fomento de empleo local. También existe una bonificación para todas aquellas obras que se realicen como consecuencia de la tramitación de las famosas ITEs, y se mantendrán las bonificaciones de hasta el 95 % en todas aquellas obras que el Pleno declare de interés histórico, social o cultural. Se mantiene el 2 % como tipo reducido para la renovación de fachadas y cubiertas en general en Hondarribia, para los ascensores, para eliminar barreras arquitectónicas y también en aquellas obras de rehabilitación de locales que sean destinados a locales comerciales.

%1,9ko igoerari dagokionez, gogoratu behar da bi urtetan 3tik %1,9ra jaitsi dela, eta 2010 eta 2011 urteetan udal tasa eta zergak izoztu zirela.

Respecto de este aumento del 1,9 %, cabe recordar que en dos años se ha bajado desde 3 al 1,9% y que en los años 2010 y 2011 hubo una congelación de

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 📠 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

Aurreikusitako %1,9rekin eta gaur egungo egoera ekonomikoarekin, lortuko dugu 2013ko diru-sarrerak 2014an ere mantentzea.

las tasas e impuestos municipales. Con el 1,9% previsto y la situación económica actual, se conseguirá mantener los ingresos del año 2013 en el año 2014.

Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du bere taldea ez dagoela %1,9ko igoerarekin ados, eta berak izoztea proposatzen duela. Esan du Udalak FOFIMeko funtsetatik kopuru handia jasoko duela Foru Aldundiaren aldetik, eta udal arkek horrekin atsegin hartuko dutela. Bestetik, esan du udalerriaren presio fiskala 711 eurokoa dela, eta handia iruditzen zaiola beste zenbait udalerriren presio fiskalaren aldean. Gainera esan du Udalaren soldata igoera hutsa izango dela, eta horrekin Udalean aurrezpen handia izango dela. Horrez gain, herrian bederatziehun langabetu baino gehiago daudela, eta hori dela-eta %1,9ko izoztea proposatzen dutela. Antolamendutik kanpo dauden etxebizitzen jabe herritarren egoera azpimarratu du; esan du etxe horiek kaltetuta suertatzen direla, saltzerakoan gutxietsi egiten direla, eta adibide gisa Alde Zaharrean, Amuten eta abarren dauden etxeak aipatu ditu. Bere proposamena zera da, herritarrak etxebizitza horien OHZ ordaintzetik salbuetsiak izatea.

Toma la palabra el Sr. Alvarez para decir que su grupo no está de acuerdo con la subida del 1,9% y que lo que plantea es la congelación. Añade que el Ayuntamiento va a recibir una cantidad importante de los fondos del FOFIM por parte de la Diputación y que va a suponer un respiro para las arcas municipales. Por otro lado, añade que la presión fiscal del municipio es de 711 euros, lo cual le parece alta comparada con la presión fiscal de otros municipios. También dice que la subida salarial del Ayuntamiento va a ser cero y que con ello en el Ayuntamiento se va a producir un ahorro sustancial. Añade que hay más de novecientos parados en el municipio y por ello proponen la congelación del 1,9%. Subraya la situación de los ciudadanos que son propietarios de viviendas que están fuera de ordenación; dice que esas casas están perjudicadas, que a la hora de venderse se infravaloran y como ejemplos cita viviendas sitas en la Parte Vieja, Amute, etc. Su propuesta es que esos ciudadanos estén exentos de pagar el IBI de esas viviendas.

Etxebizitzen %50eko errekarguari dagokionez, berak gogorarazi du bere garaian berak egindako proposamena %25 izan zedila izan zela, nahiz eta %50 izatea erabaki zen.

En relación al recargo del 50% de las viviendas, recuerda que en su día su propuesta fue de que fuera un 25%, aunque se estableciera que fuera de un 50%.

Gogoratzen du Patxi Lopez lehendakaria zeneko aurreko Eusko Jaurlaritzarekin, zorionez, Hondarribiak Jaurlaritzak diruz lagundutako alokairuko 25 etxebizitza izan zituela, eta berak gauza bera espero duela gaur egungo Eusko Jaurlaritzarengandik Muliateri dagokionez. Gainera esan du Udalak lehentasunez erosteko eskubidea duela zenbait etxebizitzari dagokionez, eta proposatu du Hondarribia Lantzenen bidez diru bat gordetzea zailtasun handiak dituen jendearentzako etxebizitzak erosteko.

Recuerda que con el Gobierno Vasco anterior, presidido por Patxi Lopez, Hondarribia tuvo la gran suerte de contar con 25 viviendas de alquiler de protección oficial financiadas por el Gobierno anterior y que espera lo mismo del nuevo Gobierno en lo que respecta a Muliate. También dice que el Ayuntamiento tiene un derecho de tanteo y retracto en una serie de viviendas y plantea que a través de Hondarribia Lantzen, se destine un dinero a la compra de viviendas para la gente que tiene serias dificultades.

Garmendia jaunak hartu du hitza, eta esan du haiek tasak igotzearen aurka bozkatuko dutela, izan ere soldatak Udalean eta enpresetan izoztuta daude, eta ez zaio zergak igotzeko une aproposa iruditzen.

Toma la palabra el Sr. Garmendia el cual dice que ellos votarán en contra de la subida de tasas, puesto que los sueldos están congelados en el Ayuntamiento, en las empresas y no le parece

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

Esan du aurreko urtean alde bozkatu zutela, baina aurten behar larriagoak daudela. Bestetik, bigarren etxebizitzetan %50eko errekargua ematearen alde azaldu da.

momento propicio para una subida de impuestos. Añade que el año anterior votaron a favor, pero que en el año presente existen mayores necesidades. Por otro lado, se muestra a favor con la aplicación del recargo del 50% de las segundas viviendas.

Ondoren Ochoteco jaunak hartu du hitza, eta esan du %1,9 igotzearen alde dagoela, baina etxebizitzetan %50eko errekargua jartzearen aurka. Esan du bostehun erreklamazio baino gehiago egin direla, eta horrek adierazten duela zein burugabea den errekargua; esan du gauza bat dela Aldundiak filosofia politiko eta ideologiko bati jarraiki horrelako neurri bat aplikatzea, eta beste bat Udalak ere aplikatzea. Esan du bere ustez neurri horrek ibilbide motza izango duela, eta gainera bidegabea dela; bidegabekeria iruditzen zaio. Bere ustez ez dago inolako espekulazio asmorik jendeak seme/alabarentzat etorkizunerako etxebizitza bat erosten duenean, edo erretiroari aurre egiteko gerora saltzeko etxebizitza erosten duen jendearen kasuan. Bere ustez errekarguaren atzean ezker aldeko filosofia marxista atzerakoia dago. Esan du aurreikusten duela neurria Gipuzkoako Foru Aldundian indargabetu egingo dela, hain zuzen ere araudia onartu zen esparruan.

A continuación toma la palabra el Sr. Ochoteco, el cual dice que está a favor de la subida del 1,9% pero se muestra en contra del recargo del 50% de las viviendas. Dice que las más de quinientas reclamaciones son reflejo de lo absurdo de la medida y añade que una cosa es que la Diputación, siguiendo una filosofía política e ideológica haya adoptado una medida de este tipo, y otra que el Ayuntamiento se sume. Le parece que esta medida va a tener corto recorrido y además de injusta, le parece un agravio comparativo. Considera que no hay ningún ánimo de especulación en los casos en los que la gente compra un piso para un hijo el día de mañana, o en aquellos que compran un piso para venderlo el día de mañana y afrontar la jubilación. Le parece que detrás del recargo, hay una filosofía de izquerda, marxista y retrógrada. Añade que prevee que la medida acabará derogándose en la Diputación de Gipuzkoa, lugar donde se aprobó la normativa.

Elizalde jaunak hartu du hitza, eta esan du %50eko errekarguaren alde dagoela, eta Gobernu Taldea etorkizunean ere aplikatzera animatu du, %50 ez ezik %100 ere bai. Esan du neurri marxistez hitz egin dela, eta agian hala direla, baina mundu guztiak ederki dakiela nork sustatu dituen espekulazio politikak Espainiako Estatuan eta zein ondorio ekarri dituzten.

Toma la palabra el Sr. Elizalde el cual se muestra a favor del recargo del 50% y anima al Equipo de Gobierno a que en el futuro también se aplique no sólo un 50%, sino incluso un 100%. Dice que se ha hablado de medidas marxistas y quizá puedan serlo, pero que todo el mundo sabe bien quiénes han propiciado políticas de especulación en el Estado Español y las consecuencias que han acarreado.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta batera erantzun die talde Sozialistari eta Bilduri; hala, esan die harrigarria egiten zaiola bi taldeek Hondarribian zergak izozteaz hitz egitea, kontuan izanda aipatutako alderdien arteko azken adordio publikoak zergak handitzeko izan direla. Ondoren esan du, Donostian, adibidez, ez dela %1,9 igoko, %2,2 baizik. Harrigarria egiten zaio gainerako udalerrietan praktikatzen ari ez diren zerbait eskatzea. FOFIMari dagokionez, Alvarez jaunari erantzun dio oraindik ez dietela aurrekitapena

Interviene el Sr. Alcalde respondiendo a la vez al Grupo Socialista y a Bildu, diciendo que le resulta un poco chocante que estos dos grupos hablen de congelación de impuestos en Hondarribia cuando los últimos acuerdos públicos entre los dos partidos mencionados han sido para aumentar impuestos. Continúa diciendo que en Donostia por ejemplo, no se va a plantear una subida del 1,9%, sino del 2,2%. Es chocante que se pida algo que en el resto de municipios no se está practicando. Respecto al FOFIM, responde al Sr. Alvarez

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 📠 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

aurkeztu, eta ikusi beharko direla bai hori eta bai aurreko kitapena, eta espero duela aurreikuspena hobea izatea urte hasieran egindakoa baino. Presio fiskalari dagokionez, esan du alderatu behar dela presio fiskala ematen diren zerbitzuen kalitatearekin.

diciendo que todavía no les han presentado la preliquidación y que habrá que ver tanto lo uno como la liquidación posterior, y espera que la previsión sea mejor que la realizada a principios de año. Sobre la presión fiscal, dice que hay que comparar la presión fiscal respecto a la calidad de los servicios que se prestan.

Alkate jaunak gogorarazi du Udalaren hasierako aurrekontuan gastuen eta diru-sarreren arteko aldea 200.000 edo 300.000 eurokoa zela. Esan du beste gauza bat dela diru-zaintzako gerakina aurrekontuan gehitu ahal izatea, baina gastu eta diru-sarreren arteko aldea oso txikia dela. Esan du funtzionarien soldatak izoztuta ez dela aurrezten, egiten dena zera da, gehiago ez gastatu. Ezgaituen TAO txartelei dagokienez, aitortzen du bera ere ez dagoela pozik, eta lotsa ematen diola ezgaituei TAO txartela kobratzea, baina azken 10-15 urteetan ez zegoela ezer jasota horri buruz, eta hala egin behar izan dutela. Antolamenduz kanpoko etxebizitzei dagokienez, esan du Hiri Antolamendurako Plan Orokorra ez dela onartu, eta ondorioz ezin dela oraindik Planak antolamenduz kanpo sortutako etxebizitzez hitz egin.

El Sr. Alcalde recuerda que entre en el presupuesto inicial del Ayuntamiento, la diferencia entre gastos e ingresos rondaba entre 200.000 o 300.000 euros. Añade que otra cosa es que se pueda incorporar al presupuesto remanente de tesorería, pero que la diferencia entre gastos e ingresos es mínima. Continúa diciendo que con la congelación de salario de los funcionarios no se ahorra, lo que se hace es no gastar más. En lo correspondiente a las tarjetas de OTA de discapacitados, reconoce que él tampoco está satisfecho y que le da vergüenza cobrar la tarjeta de OTA a los discapacitados, pero que en los últimos 10-15 años no había nada recogido al respecto y que lo han tenido que llevar a cabo. En relación a las viviendas fueras de ordenación, dice que el Plan General de Ordenación Urbana aún no ha sido aprobado y que por lo tanto, todavía no se puede hablar de viviendas fuera de ordenación generadas por el Plan.

Ochoteco jaunaren hitzei dagokienez, Alkate jaunak esan du %50eko OHZ errekarguari dagokionez Foru Arauko oinarriak berak esaten duela neurria dirua biltzeko dela. Esan du bi kontzeptu nahasi egin direla: Esan du ez dela etxebizitza hutsei aplikatzen zaien errekargu bat, eta zaila dela zehaztea zer den etxebizitza hutsa. Hori dela-eta, kontzeptua ez da “etxebizitza hutsa”, baizik eta “ohiko bizilekua” ez dena. %1,9ko igoeraz hitz egiten jarraitu du, eta esan du ezinezkoa dela dagoena bere horretan mantentzea eta hobetzea bestelako laguntza eta diru-laguntzekin, diru-sarrera gutxiago baldin badaude.

En respuesta a la intervención del Sr. Ochoteco, el Sr. Alcalde dice que en relación al recargo del IBI del 50%, el propio fundamento de la Norma Foral establece que la medida es estrictamente recaudatoria. Aclara que hay dos conceptos que se han confundido: aclara que no es un recargo que se aplique a las viviendas vacías, y que resulta complicado definir en qué consiste una vivienda vacía. Por ello, el concepto no es el de “vivienda vacía” sino el de “vivienda no considerada como habitual”. Continúa hablando de la subida del 1,9% y dice que mantener lo que se tiene y mejorarlo con otras líneas de ayudas y subvenciones pero con menos ingresos, es imposible.

Gamendia jaunak hartu du hitza, eta Ochoteco jaunarengana zuzenduz erantzun du Bilduk Aldundian duen ibilbidea amaituko dela Gipuzkoak hala erabakitzen duenean, eta Bildu Aldundian dagoela hain zuzen ere hauteskundeak irabazi

Toma la palabra el Sr. Garmendia y dirigiéndose al Sr. Ochoteco responde que el recorrido de Bildu en la Diputación terminará cuando Gipuzkoa así lo decida y le recuerda que si Bildu está en la Diputación es porque ganó las elecciones. Sobre la

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 ☏ 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

zituelako. Filosofia marxista ezker-tiarrari dagokionez, esan du oso harro dagoela bere behar handiena duen jendearekin egoteaz, ez beste batzuk bezala, alboan dituztenak zigortzen baitituzte. %1,9ko igoerari dagokionez, esan du ondo egon litekeela, baina Hondarribia bizitzen ari den egoera ikusita ez dutela komenigarria ikusten. Esan du EAJ taldeak ez dituela beste herri askotan igoerak onartzen, baina Hondarribian onartzen dituela, eta beste herrietako arkak gaizki baldin badaude, orduko alkatetzak lau urte lehenago geratu ziren egoera kaxkarren ondorioa izango dela.

filosofía marxista y de izquierdas, aclara que él está muy orgulloso de estar con la gente que más lo necesita, no como otros que castigan a quienes tienen al lado. Respecto a la subida del 1,9%, dice que podría estar bien, pero que dada la situación de Hondarribia no lo ven conveniente. Añade que el PNV no acepta muchas subidas en otros pueblos, cosa que en Hondarribia sí hace a renglón seguido, y que sí las arcas de otros pueblos están mal, será por la situación en que han quedado las alcaldías cuatro años atrás.

7.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEKO ZERGAREN KUOTAK ZEHAZTEKO OINARRIZKO ELEMENTUAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALA ALDATZEKO PROPOSAMENA

Ondasun Higiezinen Gaineko Zergaren kuotak zehazteko Oinarrizko Elementuak Arautzen dituen Ordenantza Fiskala aldatzeko izapidetutako espedientea azterturik.

Udal Kontuhartzaileak 2013ko urriaren 3an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2013ko urriaren 3an emandako diktamena ikusi da.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko bederatzi botorekin eta aurka bostekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle eta Ion Elizalde Caballero jaun-andreek.

Aurka bozkatu dute: Jon Mikel Garmendia Múgica, Catherine J.A. Noblia Richard, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, Ramon Laborda Larzabal eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

7.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de los Elementos Esenciales para Determinar las cuotas del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de octubre de 2013, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con fecha 3 de octubre de 2013, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por nueve votos a favor y cinco en contra.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle y D. Ion Elizalde Caballero.

Votan en contra: D. Jon Mikel Garmendia Múgica, Dª Catherine J.A. Noblia Richard, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui, D. Ramon Laborda Larzabal y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA**:

LEHENENGO.- Ondasun Higiezinen Gaineko Zergaren kuotak zehazteko Oinarrizko Elementuak Arautzen Dituen Ordenantza Fiskalaren aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa horiek ondokoak dira:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de los Elementos Esenciales para determinar las Cuotas del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, en el sentido siguiente:

III OINARRI EZARGARRIA ETA KUOTAK

3. Artikulua.

5. Atala

Jarraian doazen atalak aldatzea idazketa horrela geratuko delarik:

5.2 Udal baimena duten ostatu eta ostalaritza jardueretara atxikitako etxebizitzak.

5.3 Modu jarraituan lanbide nahiz merkataritza jardueretarako erabili eta udal baimena duten etxebizitzak.

Ondorengo salbuespenak eranstea:

5.7 Bat eginiko etxebizitzei, baldin eta, erregistroan finka ezberdinak badira eta errezibo desberdinak badituzte. Ondasunen jabea bakarra izan behar da.

5.8 Zergaren sortzapen dataren aurreko urteko azaro eta abenduan egindako eskualdakei.

III BASE IMPONIBLE Y CUOTAS

Artículo 3.

Apartado 5.

Modificar los siguientes apartados quedando establecida la siguiente redacción:

5.2 Las viviendas adscritas a actividades de hostelería y hospedaje con licencia municipal.

5.3 Las viviendas destinadas a actividades profesionales o comerciales, de forma continuada, con licencia municipal.

Añadir las siguientes exenciones:

5.7 Las viviendas unidas físicamente, y que registralmente son fincas diferentes y tienen recibos diferentes. El titular de los bienes debe ser la misma persona.

5.8 Los bienes que se hayan transmitido durante los meses de noviembre y diciembre del año anterior a la fecha del devengo del impuesto.

V. HOBARIAK

6. Artikulua.

b) Paragrafoa aldatu, ondoren agertzen den bezala geratuko delarik:

b) Familia ugariaren titulua eta ondoko taularen baldintzak betetzen dituzten subjektu pasiboek

V. BONIFICACIONES

Artículo 6.

Modificar el apartado b) quedando como sigue:

b) Una bonificación sobre la cuota íntegra del impuesto a favor de aquellos sujetos pasivos que

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

kuota osoaren gainean hobaria izango dute:

ostenten la condición de titulares de familia numerosa y que reúnan los requisitos de la siguiente tabla:

ETXEBIZITZA BAKOITZEKO KATASTROAREN GEHIENEZKO BALIOA (eranskinak barne)/ ***VALOR CATASTRAL MAXIMO VIVIENDA (incluidos anexos)***	**SEME/ALABEN KOPURUA./** ***NUM. HIJOS***	**HOBARIA/** ***BONIFICACION***
172.303 €	3	% 50
206.764 €	4	% 75
241.223 €	5 /eta gehiago/y más	% 75

Etxebizitza bakoitzeko katastroaren gehienezko balioa, eranskinak barne, handitu egingo da 2014rako izan litekeen katastro balioaren igoerari dagokion kopuruan.

El valor catastral máximo vivienda, incluidos anexos, se aumentara en el importe correspondiente a la posible subida del valor catastral para el año 2014.

Era berean ondorengo karga-tasa aldatuak onartzea proposatzen da:

Asimismo se propone la aprobación de los siguientes tipos de gravamen modificados**:**

1. Hiri Ondasun Higiezinen gaineko zerga.

1. Impuesto sobre bienes inmuebles de naturaleza urbana:

a) Industria edo zerbitzu erabilerako lurzoruan dauden hiri-ondasunak.

Karga mota: %0,5808

a) Bienes Urbanos situados en suelo industrial o terciario.

Tipo de gravamen: 0,5808 %

b) Gainerako hiri-ondasunak.

Karga mota: %0,2543

b) Resto de Bienes Urbanos

Tipo de gravamen: 0,2543%

2. Landa Ondasun Higiezinen gaineko Zerga:

Karga mota: %1,10

2. Impuesto sobre bienes inmuebles de naturaleza rústica:

Tipo de gravamen: 1,10%

Tasak handitzeko arauak:

2014rako proposatutako %1,9ko karga-tasa igoera, murriztu egingo da 2014rako izan litekeen katastro balioaren igoerari dagokion kopuruan.

Normas de aplicación del incremento de tipos:

El aumento de tipo de gravamen propuesto del 1,9% para el 2014 se reducirá en el importe correspondiente a la posible subida del valor catastral para el año 2014

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 🖂 udala@hondarribia.org

BIGARREN.- Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpideak aurkez ditzaten.

SEGUNDO.- Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

HIRUGARREN.- Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpiderik aurkezten ez bada.

TERCERO.- El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

8.- TRAKZIO MEKANIKOZKO IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA ALDATZEARI BURUZKO AKORDIO PROPOSAMENA.

8.- PROPUESTA DE ACUERDO SOBRE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA.

Trakzio Mekanikozko Ibilgailuengatiko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskala aldatzeko izapidetutako espedientea azterturik.

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica.

Udal Kontuhartzaileak 2013ko urriaren 3an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de octubre de 2013, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2013ko urriaren 3an emandako diktamena ikusi da.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con fecha 3 de octubre de 2013, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamar botorekin eta aurkako laurekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por diez votos a favor y cuatro en contra.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Aurka bozkatu dute: Jon Mikel Garmendia Múgica, Catherine J.A. Noblia Richard, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaun-andreek.

Votan en contra: D. Jon Mikel Garmendia Múgica, Dª Catherine J.A. Noblia Richard, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramon Laborda Larzabal

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENENGO.- Trakzio Mekanikozko Ibilgailuengatiko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa horiek ondokoak dira:

2,365 koefizientea ezartzea, tarifak ondoren agertzen diren moduan geratuz:

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA**:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto Sobre Vehículos de Tracción Mecánica, en el sentido siguiente:

Aplicar el coeficiente de 2,365. Quedando las tarifas como siguen:

TARIFA

Ibilgailu mota eta indarra / ***Potencia y clase de vehículos:***

A) Turismoak/*Turismos:*	**Kuota**
– 9 zaldi fiskal baino gutxiagokoak. *De menos de 9 caballos fiscales*	43,49
– 9tik 11,99 zaldi fiskalera bitartekoak. *De 9 hasta 11,99 caballos fiscales*	86,98
– 12tik 13,99 zaldi fiskalera bitartekoak *De 12 hasta 13,99 caballos fiscales*	144,97
– 14tik 15,99 zaldi fiskalera bitartekoak *De 14 hasta 15,99 caballos fiscales*	202,96
– 16tik 19,99 zaldi fiskalera bitartekoak. *De 16 hasta 19,99 caballos fiscales*	260,95
– 20 zaldi fiskala baino gehiagokoak De 20 caballos fiscales en adelante	318,94

B) Autobusak*Autobuses:*	**Kuota**
– 21 plaza baino gutxiagokoak. *De menos de 21 plazas*	197,00
– 21etik 50 plaza bitartekoak. *De 21 a 50 plazas*	280,58
– 50 plaza baino gehiagokoak. *De más de 50 plazas*	350,72

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 🖂 udala@hondarribia.org

C) **Kamioiak/*Camiones***	**Kuota**
– Karga erabilgarria 1000 kg. baino gutxiagokoak. *De menos de 1000 kg. de carga útil*	99,99
– Karga erabilgarria 1000 kg.tik 2999 bitartekoak. *De 1000 kg. a 2999 kg. de carga útil*	197,00
– Karga erabilgarria 2999 kg.tik 9999 bitartekoak. *De más de 2999 a 9999 kg. de carga útil*	280,58
– Karga erabilgarria 9999 kg. baino gehiagokoak. *De más de 9999 kg. de carga útil*	350,72

D) **Traktoreak/*Tractores:***	**Kuota**
– 16 zaldi fiskal baino gutxiagokoak. *De menos de 16 c. Fiscales*	41,78
– 16tik 25 zaldi fiskal bitartekoak. De *16 a 25 c. Fiscales*	65,67
– *25 zaldi fiskal baino gehiagokoak* *De más de 25 c. Fiscales*	197,00

E) **Trakzio mekanikozko ibilgailuak herrestan eramandako atoi eta erdi atoiak/*Remolques y semirremolques arrastrados por vehículos de tracción mecánica:***	**Kuota**
– Karga erabilgarria 1000 kg. tik baino gutxiago eta 750 kg. baino gehiago bitartekoak. *De menos de 1000 kg. y más de 750 kilos de carga útil*	41,78
– Karga erabilgarria 1000tik 2999 kg. bitartekoak. *De 1000 a 2999 kg. de carga útil*	65,67
– Karga erabilgarria 2999 kg. baino gehiagokoak. *De más de 2999 kg. de carga útil*	197,00

F) **Bestelako ibilgailuak/*Otros vehículos:***	**Kuota**
– Ziklomotorrak. *Ciclomotores*	10,66
– 125 z.k. bitarteko motozikletak. *Motocicletas hasta 125 c.c.*	10,66
– 125 z.k.tik 250 bitarteko motozikletak. *Motocicletas de más de 125 hasta 250 c.c*	18,25
– 250 z.k.tik 500 bitarteko motozikletak. *Motocicletas de más de 250 hasta 500 c.c.*	36,53
– 500 z.k.tik 1000 bitarteko motozikletak *Motocicletas de más de 500 hasta 1000 c.c*	73,07
– 1000 z.k. baino gehiagoko motozikletak *Motocicletas de más de 1000 c.c*	146,13

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

BIGARREN.- Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpideak aurkez ditzaten.

SEGUNDO.- Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

HIRUGARREN.- Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpiderik aurkezten ez bada.

TERCERO.- El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

9.- ERAIKUNTZA, INSTALAPEN ETA OBREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

9.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.

Eraikuntza, Instalapen eta Obren Gaineko Zerga arautzen duen Ordenantza Fiskala aldatzeko irekitako espedientea azterturik.

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras.

Udal Kontuhartzaileak 2013ko urriaren 3an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de octubre de 2013, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2013ko urriaren 3an emandako diktamena ikusi da.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con fecha 3 de octubre de 2013, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamalau botorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por catorce votos a favor.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Ion Elizalde Caballero, Jose Miguel Ochoteco Aguirre, Jon Mikel Garmendia Múgica, Catherine J.A. Noblia Richard, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Ion Elizalde Caballero, D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, Dª Catherine J.A. Noblia Richard, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramón Laborda Larzabal.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

Horren ondorioz, **Udalbatzak** aho batez, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por unanimidad, **ACUERDA**:

LEHENENGO.- Eraikuntza, Instalapen eta Obren gaineko zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa ondokoa da:

1 Eranskina aldatzea, ondoko tarifak beherantz jaitsiz:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, en el sentido siguiente:

Modificar el Anexo 1 modificando a la baja las tarifas siguientes:

TARIFA / *TARIFA*

ERAIKUNTZA, INST. ETA OBRA MOTAK / *CLASE DE CONST., INST. Y OBRAS*	**Karga –Tasa** *Tipo De Gravamen*
▪ Alde Zaharreko etxeak birgaitu eta/edo eraberritzeko obrak (arauen mugapenaren arabera). *Obras de rehabilitación y/o renovación de edificios existentes en el Casco Antiguo* (según delimitación de las normas).	1 %
▪ Birgaitze eta berritze lanak, arkitektura, arkeologia eta etnografia alderdietan interesa duten Portu Auzoko eraikinetan, Hondarribiko Arau Subsidiarioetan hirigintza ondare katalogatuan sartuta dauden higiezin eta osagai banakatuak erreferentzia gisa hartuz. *Obras de rehabilitación y/o renovacion en los edificios de interés arquitectónico, arqueológicos y etnográficos sitos en Portu Auzoa, tomando como referencia los inmuebles y elementos desglosados incluidos en el patrominio urbanístico catalogado de las Normas Subsidiarias de Hondarribia.*	1 %
▪ Eraikuntzaren ikusketa teknikoaren ondorioz derrigortutako obrak. *Obras de obligada realización a raiz de la Inspección Técnica de Edificios.*	2 %

BIGARREN.- Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpideak aurkez ditzaten.

HIRUGARREN.- Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpiderik aurkezten ez bada.

SEGUNDO.- Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

TERCERO.- El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

10.- JABARI PUBLIKOAREN ERABILPEN PRIBATIBO EDO APROBETXAMENDU BEREZIAREN GAINEKO TASAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

Jabari Publikoaren Erabilera Pribatibo edo Aprobetxamendu Bereziagatiko Tasak Arautzen dituen Ordenantza Fiskala aldatzeko izapidetutako espedientea aztertu da.

Udal Kontuhartzaileak 2013ko urriaren 3an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2013ko urriaren 3an emandako diktamena ikusi da.

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamar botorekin, bi aurkako eta bi abstentziorekin.

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Ion Elizalde Caballero eta Jose Miguel Ochoteco Aguirre jaun-andreek.

Aurka bozkatu dute: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreek.

Abstenitu egin dira: Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaun-andreak.

10.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR LA UTILIZACIÓN PRIVATIVA O EL APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de Tasas por la Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial del Dominio Público.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de octubre de 2013, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con fecha 3 de octubre de 2013, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por diez votos a favor, dos en contra y dos abstenciones.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Ion Elizalde Caballero y D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre.

Votan en contra: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Se abstienen: D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramón Laborda Larzabal.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA**:

LEHENENGO.- Jabari Publikoaren Erabilera Pribatibo edo Aprobetxamendu Bereziagatiko Tasak Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa horiek ondokoak dira:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora de Tasas por la Utilización Privativa o Aprovechamiento Especial del Dominio Público, en el sentido siguiente:

A) BIDE PUBLIKOA, MAHAI, AULKI ETA ANTZEKO TRESNERIAREKIN OKUPATZEA
OCUPACIÓN DE VIA PUBLICA CON MESAS, SILLAS, VELADORES Y OTROS OBJETOS

Tarifen ezarpenerako arauak.

Ordainagiriak urte osokoak eta zatiezinak izango dira.

Dena den, udalak eragindako lanak direla eta, bide publikoan baimendutako okupazioa burutzerik ez dagoenean, urteko tarifaren beherapena egingo da ondoko taularen arabera.

Maiatz, ekain, uztail eta abuztuko hilabetei dagokien kuota: urte osokoaren %70.

Gainontzeko hilabeteei dagokien kuota: urte osokoaren %30.

Likidazioaren beherapena okupazio egunen arabera burutuko da.

Urterako baimenez gain, salbuespen gisa eta aldez aurretik baimenduta (herriko jaiak eta abar), bide publikoa okupatu ahal izango da mahai, aulki, mahaitxoak eta beste gauza batzuekin, urteari dagokion kuotaren %5 ordainduz eguneko edo zatiko eta m2ko edo zatiko.

Normas de aplicación de la tarifa.

Los recibos se extenderán por año natural y serán indivisibles.

No obstante, cuando la ocupación de la via pública autorizada no puediera llevarse a efecto debido a la realización de obras promovidas por el Ayuntamiento, se procedera una disminución de la tarifa anual en base a la tabla siguiente:

Cuota correspondiente a los meses de mayo, junio, julio y agosto 70% de la cuota anual.

Cuota correspondiente al resto de meses 30% de la cuota anual.

La dismunición de la liquidación se hará teniendo en cuenta los días de ocupación.

Además de las autorizaciones anuales, excepcionalmente y previa autorización (fiestas patronales, etc.), se podrá permitir la ocupación de la vía pública con mesas, sillas, veladores y otros objetos, pagando en estos casos el 5% de la cuota anual correspondiente por m2 o fracción y día de ocupación o fracción.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

I) TRAKZIO MEKANIKOZKO IBILGAILUAK APARKATZEA
ESTACIONAMIENTO DE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA

Alde zaharreko etxebizitzen jabe eta biztanleen txartelei dagozkien atalak baliogabetzea.

Anular los apartados correspondientes a tarjetas de residentes y propietarios de viviendas en Alde Zaharra.

TARIFA EZARPENERAKO ARAUA

Makinen ezaugarrien arabera eta beharrezkoa balitz tarifak beherantz borobilduko dira.

A) Minusbaliatuentzak aparkalekurako txartelen titularrak diren hondarribiko biztanleak garraiatzeko turismoak, tasak ordaintzetik salbuetsiak izango dira.

B) Portu Auzoko biztanleek (honekin batera doan planoaren arabera) Zirkulazio Zerga Udalerri honetan ordaintzen badute, eta udal zergak eta ordainketa guztiak egunean badituzte, etxebizitza bakoitzeko bi txartel eskuratuko ahal izango dituzte.

Urtean txartel bakoitzeko 30 Euro ordainduta, ondoko eskubidea izango dute:

T.A.O dohainik Portua, Foru, Minatera eta Bentan.

Urtean txartel bakoitzeko 20 Euro ordainduta, ondoko eskubideak izango dituzte:

T.A.O. dohainik Ramon Iribarren eta Hondartzako aparkalekuan.

C) Hondarribiko biztanleek, Zirkulazio Zerga Udalerrian ordaintzen badute, eta udal zerga eta ordainketa guztiak egunean badituzte, etxebizitza bakoitzeko bi txartel eskuratuko ahal izango dituzte.
Urtean txartel bakoitzeko 20 Euro ordainduta, ondoko eskubideak izango ditutzte:

NORMAS DE APLICACION DE LA TARIFA

En función de las características de las máquinas el redondeo de las tarifas si fuere necesario se realizará a la baja.

A) Turismos que transporten a personas titulares de tarjeta de estacionamiento para personas discapacitadas residentes en Hondarribia, estarán exentos del abono de tasas.

B) Los residentes de la Marina (según plano adjunto), que abonen el Impuesto de Circulación en el Municipio y estén al día en el pago de todos los impuestos y obligaciones municipales, tendrán derecho a dos tarjetas por vivienda.

Previo pago de 30 Euros anuales por tarjeta, tendrán derecho a:

OTA gratuita en zona Marina, Foru, Minatera y Venta.

Previo pago de 20 Euros anuales por tarjeta, tendrán derecho a :

OTA gratuita en Ramón Iribarren y parking zona playa.

C) Los residentes en Hondarribia que abonen el Impuesto de Circulación en el Municipio y estén al día en el pago de todos los impuestos y obligaciones municipales, tendrán derecho a dos tarjetas por vivienda.
Previo pago de 20 Euros anuales por tarjeta, tendrán derecho a:

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

T.A.O. dohainik Ramon Iribarren eta Hondartzako aparkalekuan.

OTA gratuita en Ramón Iribarren y Parking zona Playa.

Urtean txartel bakoitzeko 30 Euro ordainduta, ondoko eskubideak izango dituztze:

Previo pago de 30 Euros anuales por tarjeta, tendrán derecho a:

T.A.O. dohainik Ramon Iribarren, Hondartzako aparkalekua, Minatera eta Foru Kalean

OTA gratuita Ramón Iribarren, Parking playa, Minatera y Foru Kalea.

Eta Bentako aparkalekuan biztanleen tarifaren ezarpena.

Y aplicación de tarifas de residentes en el Parking de la Venta.

D) Portuko Auzoko etxebizitzen jabeek (honekin batera doan planoaren arabera) udal zergak eta ordainketa guztiak egunean badituzte, etxebizitza bakoitzeko bi txartel eskuratuko ahal izango dituzte.

D) Los propietarios de viviendas en la Marina (según plano adjunto) y que estén al día en el pago de todos los Impuestos y Obligaciones Municipales tendrán derecho a dos tarjetas por vivienda.

Urtean txartel bakoitzeko 60 Euro ordainduta, ondoko eskubideak izango dituztze:

Previo pago de 60 Euros anuales por tarjeta tendrán derecho a:

T.A.O. dohainik Portua, Ramon Iribarren, Foru Kalea, Minatera eta Bentan.

Hondartzako aparkalekua dohainik.

OTA gratuita en zona Marina, R. Iribarren, Foru Kalea, Minatera y Venta.

Parking de la zona Playa gratuito.

E) Udalerriko etxebizitzen jabeek, udal zergak eta ordainketa guztiak egunean badituzte, etxebizitza bakoitzeko bi txartel eskuratuko ahal izango dituzte.

E) Los propietarios de vivienda en el resto del Término Municipal y que estén al día en el pago de todos los Impuestos y Obligaciones Municipales, tendrán derecho a dos tarjetas por vivienda.

Urtean txartel bakoitzeko 40 Euro ordainduta, ondoko eskubideak izango dituztze:

T.A.O dohainik Ramon Iribarrenen, Foru eta Minatera Kalean.

Hondartzako aparkalekua dohainik.

Eta Bentako aparkalekuan biztanleen tarifaren ezarpena.

Previo pago de 40 Euros anuales por tarjeta tendrán derecho a:

OTA gratuita en Ramón Iribarren, Foru y Minatera Kalea.

Parking de la zona Playa gratuito

Y aplicación de tarifas de residentes en el Parking de la Venta.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 📠 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

TAO arautzen duen Ordenantza 7. Artikuluak xedatutakoaren arabera Alkatetza-Lehendakaritzak emandako **ezaugarri bereziak**, etxebizitzen jabeentzat aipatutako kopuruak ordaindu beharko dituzte eta jabeentzako tarifa aurreikusia ez dagoenean soilik egoiliarrena ezarriko da.

Los **distintivos especiales** expedidos por la Alcaldía-Presidencia según lo dispuesto en el art. 7 de la Ordenanza Reguladora de OTA, abonarán los importes señalados anteriormente para los propietarios y solo en los casos en que no esté prevista la tarifa de propietarios se aplicará la de residentes.

BIGARREN.- Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpideak aurkez ditzaten.

SEGUNDO.- Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

HIRUGARREN.- Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpiderik aurkezten ez bada.

TERCERO.- El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

11.- ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI EDO JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASEN ORDENANTZA ARAUTZAILEA ALDATZEKO PROPOSAMENA

11.- PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS O REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

Zerbitzu Publikoak Eskaini edo Jarduera Administratiboak Burutzeagatik ordaindu beharreko Tasen Ordenantza Arautzailea aldatzeko izapidetutako espedientea aztertu da.

Examinado el expediente incoado para la modificación de la Ordenanza Reguladora de Tasas por Prestación de Servicios Públicos o Realización de Actividades Administrativas.

Udal Kontuhartzaileak 2013ko urriaren 3an egindako txostena ikusi da, proposatutako aldaketa indarrean dagoen legeriarekin bat datorrela dioena eta bete beharreko izapideei buruzkoa dena.

Visto el informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de octubre de 2013, sobre la adecuación a la legislación vigente de la propuesta de modificación y la tramitación a seguir.

Era berean, Ogasun, Kontu eta Ondare Batzordeak aldaketen onarpena proposatuz 2013ko urriaren 3an emandako diktamena ikusi da.

Visto, asimismo, el dictamen emitido por la Comisión de Hacienda, Cuentas y Patrimonio con fecha 3 de octubre de 2013, proponiendo la aprobación de las modificaciones.

Proposamena bozkatu eta onartu da aldeko hamabi botorekin eta bi abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta, es aprobada por doce votos a favor y dos abstenciones.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 📠 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

Alde bozkatu dute: Aitor Kerejeta Cid, Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Ion Elizalde Caballero, Jose Miguel Ochoteco Aguirre, Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaun-andreek.

Votan a favor: D. Aitor Kerejeta Cid, D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Ion Elizalde Caballero, D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre, D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramón Laborda Larzabal.

Abstenitu egin dira: Jon Mikel Garmendia Múgica eta Catherine J.A. Noblia Richard jaun-andreak.

Se abstienen: D. Jon Mikel Garmendia Múgica y Dª Catherine J.A. Noblia Richard.

Horren ondorioz, **Udalbatzak** gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno**, por mayoría, **ACUERDA**:

LEHENENGO.- Zerbitzu Publikoak Eskaini edo Jarduera Administratiboak Burutzeagatik ordaindu beharreko Tasen Ordenantza Arautzailearen aldaketari hasierako onespena ematea. Aldaketa horiek ondokoak dira:

PRIMERO.- Aprobar inicialmente la modificación de la Ordenanza Reguladora de Tasas por Prestación de Servicios Públicos o Realización de Activiades Administrativas, en el sentido siguiente:

JARDUERA BAIMENAK ETA ESTABLEZIMENDUAK IREKITZEKO LIZENTZIAK EMATEA, BAI ETA SEKTOREKO LEGERIAN JASOTAKO BALDINTZAK BETE IZANA EGIAZTATZEKO JARDUERA EGITEA ERE, AURRETIAZKO BAIMEN EDO KONTROLARI LOTUTA EZ DAUDEN JARDUERAK DIRENEAN.

OTORGAMIENTO DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS ASI COMO POR LA REALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD DE VERIFICACION DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS ESTABLECIDOS EN LA LEGISLACION SECTORIAL CUANDO SE TRATE DE ACTIVIDADES NO SUJETAS A AUTORIZACION O CONTROL PREVIO

HOBARIAK

Alde Zaharrean kokaturiko establezimenduei dagozkien baimenak (honekin batera doan planoaren arabera) : % 50eko hobaria.

BONIFICACIONES

Licencias correspondientes a establecimientos sitos en Alde Zaharra, según plano adjunto, 50% de bonificación.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

IBILGAILUAK BIDE PUBLIKOTIK ERRETIRATZEA ETA ONDORENGO ZAINTZA **SERVICIO DE RETIRADA DE VEHICULOS DE LA VIA PUBLICA Y SUBSIGUIENTE CUSTODIA DE LOS MISMOS**	
1 Tarifa / *Tarifa 1* **Ibilgailuak erretiratzea / *Por la retirada de vehículos:***	**Euroak/ *Euros***
Turismo, furgoneta, kamioneta eta antzeko ezaugarriak dituzten ibilgailuak, beren tonelaia 1000 kg. artekoa denean, ibilgailu bakoitzagatik / Automóviles de turismo, furgonetas, camionetas y demás vehículos de características análogas, con tonelaje de hasta 1000 kg., por cada vehículo.	60

2 Tarifa / *Tarifa 2* **Erretiratutako ibilgailuak jasotzeagatik / *Por la guarda de los vehículos retirados.***	
1. Tarifari gehituko zaio ibilgailuak eraman eta gordetzeagatik dagokion kuota, baldin eta eraman zirenetik berrogeita zortzi ordu igaro ondoren, beren gidari edo jabeek jaso ez badituzte / *La tarifa 1, se complementará con las cuotas correspondientes al depósito y guarda de los vehículos en el caso de que transcurran 48 horas desde su recogida sin haber procedido a retirarlos sus conductores o sus propietarios.* Aipatutako kuotak honako hauek izango dira / *La cuantía de las referidas cuotas será la siguiente:*	
Turismo, furgoneta, kamioneta eta antzeko ezaugarriak dituzten ibilgailuak, beren tonelaia 1500 kg. artekoa denean, eguneko edo aldiko / Automóviles de turismo, furgonetas, camionetas y demás vehículos de características análogas con tonelaje hasta 1500 Kg., por cada día o fracción.	10

BIGARREN.- Aurreko erabakia, hogeita hamar lanegunez jendaurrean jartzea, dagozkion erreklamazio edo oharpideak aurkez ditzaten.

HIRUGARREN.- Hartutako akordioa behin betikotzat emango da berriro erabaki beharrik gabe, baldin eta jendaurrean erakusteko epearen barruan inolako erreklamazio edo oharpiderik aurkezten ez bada.

SEGUNDO.- Someter a información pública, por plazo de treinta días hábiles, el acuerdo precedente a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran producirse.

TERCERO.- El acuerdo adoptado devendrá definitivo sin necesidad de adoptar nuevo acuerdo, si durante el plazo de información pública, no se presentaran reclamaciones u observaciones.

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

MOZIOA

12.- ASTE HONETAN GERTATUTAKO HERRIRA PLATAFORMAKO KIDEEN ATXILOKETEEI BURUZ EAJ- PNV UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA

EAJ-PNV udal taldeak Herrira plataformako kideen atxiloketei buruz aurkezturiko mozioaren berri emanik, mozioaren edukia honakoa delarik:

"Euskal Herrian aldaketa politiko sakonak bizi izan ditugu azken urteetan. Aldaketa politiko sakona izan da ETA erakundeak erabaki eta adierazi izana 2011ko urriaren 20an bere jarduera armatuaren behin betiko amaiera. Halaber, aldaketa funtsezkoa da ezker abertzaleak soilik bide politiko eta demokratikoen alde egiteko erabakia.

Herri hau, giza eskubide guztien onarpenean eta defentsan oinarrituz, demokrazia eta bakea garatuz eta herritarren borondatea oinarritzat hartuz eraiki behar dela, herri honen gehiengoak aspaldi egindako hautua da.

Aste honetan, "Herrira" plataformako kideak, atxilotu dituzte. "Dena ETA da" tesiari heutsiz egin dituzte atxiloketak, Euskal Herrian bakea finkatzeko bidean atzeraldia suposatzen dutelarik .

Euskal Herriko erakundeek eta gizartearen gehiengo nabarmenak euskal presoak jasaten ari diren oinarrizko eskubideen urraketak behin eta berriz salatu dituzte, legeak, zuzenbide internazionalak eta giza eskubideen deklarazioak presoei aitortzen dizkien eskubideak defendatzea zilegia dela adieraziz.

Oinarrizko eskubideen etengabeko zapalketak ez dira inolaz ere lagungarri gure Herriak bizi duen soluzio bilaketarako. Soluzioa baitator batetik, oinarrizko eskubide ororen zapalketa gaitzestetik

MOCIÓN

12.- MOCIÓN QUE PRESENTA EL GRUPO MUNICIPAL EAJ-PNV EN RELACIÓN CON LA DETENCIÓN QUE HA TENIDO LUGAR ESTA SEMANA DE MIEMBROS DE PLATAFORMA HERRIRA

Dada cuenta de la moción presentada por el grupo municipal EAJ-PNV en relación con la detención producida de miembros de la plataforma Herrira y cuyo tenor literal es el siguiente:

"En Euskal Herria hemos vivido cambios políticos intensos en los últimos años. Ha sido un cambio profundo el dado por la organización ETA decidiendo y declarando el 20 de octubre de 2011 dejar definitivamente su actividad armada. Asimismo, es un cambio fundamental el que ha dado la izquierda abertzale decidiendo seguir única y exclusivamente las vías políticas y democráticas.

La mayoría de este pueblo hace tiempo que decidió que este pueblo hay que construirlo, basándose en la aceptación y defensa de todos los derechos humanos, desarrollando la paz y tomando como base la voluntad del pueblo.

Esta semana, han detenido a miembros de la plataforma " Herrira". Han hecho las detenciones basándose en la tesis de "Todo es ETA" y esto supone un retroceso en el afianzamiento de la paz en Euskal Herria.

La mayoría de la sociedad de Euskal Herria y las instituciones han denunciado una y otra vez la vulneración de derechos que están sufriendo los presos y presas vascas, declarando que es lícito defender los derechos que la ley, el derecho internacional y la declaración de los derechos humanos otorgan a los presos.

La vulneración sistematica de los derechos fundamentales, no ayudan en nada, en la busqueda de la solución que necesita nuestro pueblo. La solución llegará, por una parte mediante la

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

eta bestetik, gure Herriak bizi duen gatazka politikoa itxiko duen akordio politikoa lortzetik; beti ere gure Herriak bere etorkizun politikoa erabakitzeko duen eskubide demokratikoa oinarri hartuta.

condena de la vulneración de los derechos fundamentales y por otra mediante el logro del acuerdo politico que cerrara el conclicto político que padece nuestro pueblo. Siempre y cuando, teniendo como base el reconocimiento democrático del derecho a decidir que tiene nuestro pueblo.

Erakunde politikoen ilegalizazio prozesuek eten egiten dituzte oinarrizko eskubide diren ideologia, adierazpen, elkartze eta partehartze aldarrikapen demokratikoak; euskal gizartearen aniztasun politikoari zor zaion errespetuari eragiten diote zuzen zuzenean, eta baita gure herriko elkarbizitzari ere; eta guztiz urruntzen gaituzte euskal gizarteak behin eta berriz eskatzen duen normalizazio politiko eszenatokietatik.

Los procesos de ilegalización de organizaciones políticas, cercenan derechos fundamentales como son la ideología, la expresión, el derecho de reunión y participación y reivindicación democrática. Inciden directamente en el respeto que merece la pluralidad de la sociedad vasca, y tambien a nuestra convivencia; y nos aleja una y otra vez del escenario de normalización política que demanda la sociedad vasca.

Guzti hau kontutan izanik, udalbatza honi hurrengo hau onartu dezan proposatzen diogu:

Teniendo en cuenta lo anterior expuesto proponemos a este plenario para su aprobación lo siguiente:

1.-PPren Gobernuaren eta Auzitegi Nazionalaren estrategia politiko-judizial partekatua salatzen dugu, "dena ETA da" tesia aktibatzeagatik, ETAk duela ia bi urte ekintza armatuaren behin betiko etena aldarrikatu zuela jakitun izan arren eta ETAren erabakiaren irrebertsibilitatea eta egiazkotasuna egiaztatzeko ardura politikoa bere gain hartu beharrean, aipatu taldearen ekintzak irauten duen ideia berreskuratu nahian dabiltzalako.

1.- Denunciar la estrategia político-judicial compartida por el gobierno del PP y la Audiencia Nacional por activar el axioma "todo es ETA", siendo conscientes de que ETA declaró el cese definitivo de su actividad armada hace casi dos años y porque lejos de asumir la responsabilidad política de verificar la autenticidad e irreversibilidad de la decisión de ETA pretenden rescatar la existencia de la actividad de dicha organización.

2.- Halaber, euskal herritarron eskubide zibil eta politikoen errespetua eta atxilotutako pertsona guztien askatasuna, eskatzen ditugu".

2.- Asimismo exigimos el respeto a los derechos civiles y políticos que asisten a la ciudadanía vasca, así como la libertad de todas las personas detenidas".

Alkate jaunak hartu du hitza, eta argitu du mozioa EAJ-PNV taldeak aurkeztu badu ere testua Bildu udal taldearekin adostu duela. Jarraitzeko, esan du aurreko astean Herrira taldeko zenbait kide atxilotu zituztela, eta bere ustez horrek ez duela bakerako bidea ekartzen. Esan du erakunde politikoak ilegaltzat jotzeko prozesuek ez dutela erreibindikazio demokratiko ideologikoak oztopatu besterik egiten, hau da adierazpen bideak moztu, eta horiek azken batean oinarrizko eskubideak direla. Aurkeztutako mozioa bi

Toma la palabra el Sr. Alcalde el cual aclara que, aunque la moción ha sido presentada por EAJ-PNV, el texto ha sido consensuado con el grupo municipal Bildu. Continúa diciendo que la semana pasada miembros de Herrira han sido detenidos y que en su opinión, actitudes así no contribuyen en el camino hacia la paz. Añade que los procesos de ilegalización de entidades políticas no hacen más que obstaculizar las reivindicaciones democráticas ideológicas, de expresión que al fin y al cabo son derechos fundamentales. La moción presentada se

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 udala@hondarribia.org

zutabetan oinarritzen da: Batetik, Auzitegi Nazionaleko estrategia politiko-judiziala, eta bestetik, euskal herritarren eskubide zibil-politikoenganako begirunearen erreibindikazioa, eta preso guztien askatasunaren erreibindikazioa.

Alvarez jaunak hartu du hitza, eta esan du harrituta dagoela EAJ-PNV alderdiak Bilduren alde ateratzen baita mozioan. Esan du bere taldea abstenitu egingo dela, bere ustez betiko gaira itzultzen ari baitira. Esan du berarentzat gaia orain dela bi urte amaitu zela, eta gero sortu diren eranskinak zenbaitek jokaera batzuk elikatu nahi izan dituztelako sortu direla. Esan du abstenitu egingo direla, ez baitute gaia gehiago korapilatzen duten eztabaidetan sartu nahi.

Elizalde jaunak hartu du hitza, eta esan du mahai gainean mozio bat dagoela, baina berak nahiko lukeela horren beharrik ez izatea gaur egungo egoeran. Esan du bi urte direla ETAk ekintza armatuak egiteari utzi ziola, eta geroztik gauza asko egin direla, baina ez aski. Bere iritziz azken atxiloketek izaera politikoa dute, eta bere buruari galdetzen dio ea zer bilatu nahi duten ekintza horiekin.

Ondoren Ochoteco jaunak hartu du hitza, eta esan du bera ere harritu egin dela mozio honen aurkezpenarekin, eta bere ustez testua Gipuzkoako euskal nazionalismoko zenbait pertsonak bultzatua dela. Esan du erahilketak izan direla, errealitatea errealitatea dela, eta jazarri egin behar dela delituak dauden heinean, ETA egon nahiz ez egon. Hausnartuz esan du benetako historia ezaguna dela: ez dago bizitutako errealitatea baldintza dezakeen gehiengo edo interes politikorik. Ezin da ahaztu zenbait alderdi politikok izandako papera, hau da, ETAko zenbait adar politikok izandakoa.

Garmendia jaunak hartu du hitza eta esan du testua poliki irakurriz gero ikusten dela ez dela ETA aipatzen. Mozioa idatzi da Herrira izeneko GKE batean atxiloketak gertatu direlako; erakunde horretan jendeak lan egiten du euskal presoak jasaten ari diren eskubide-urraketen aurka. Presoak milaka kilometrora daude,

fundamenta en dos pilares: por un lado, la denuncia de la estrategia político-judicial de la Audiencia Nacional y por otro lado, la reivindicación del respeto hacia los derechos civiles y políticos de los ciudadanos vascos y la libertad de todos los presos.

Interviene el Sr. Alvarez mostrando su extrañeza respecto a que EAJ-PNV apoye junto a Bildu la moción. Dice que su grupo se va a abstener porque considera que se está volviendo al tema de siempre. Añade que para él, el tema se acabo hace dos años y que los flecos que aparecen posteriormente se deben a que quizá algunos intentan alimentar ciertas actitudes. Dice que se van a abstener porque no quieren entrar en debates que enreden más el asunto.

Toma la palabra el Sr. Elizalde diciendo que encima de la mesa hay una moción pero que le gustaría que no hubiera necesidad de ella en la situación actual. Dice que desde hace dos años ETA dejó de llevar a cabo acciones armadas y que desde entonces se han hecho muchas cosas, pero no suficientes. En su opinión, las últimas detenciones responden a un impulso político y se pregunta qué es lo que se pretende provocar con este tipo de acciones.

A continución interviene el Sr. Ochoteco, diciendo que a él también le ha extrañado la presentación de esta moción y que en su parecer, el texto ha sido impulsado por personas concretas del nacionalismo vasco en Gipuzkoa. Añade que se han cometido crímenes, que la realidad es la realidad y que se tendrá que perseguir exista o no exista ETA mientras estén en vigor los delitos. Reflexiona diciendo que la historia real es la que es y que no hay mayorías políticas ni intereses políticos que puedan condicionar la realidad que se ha vivido. No se puede olvidar el papel que han jugado algunos partidos políticos, algunos brazos políticos de ETA.

Toma la palabra el Sr. Garmendia diciendo que si se lee el texto detenidamente, no se habla de ETA en ningún momento. La moción se ha redactado porque se han producido una serie de detenciones en una ONG llamada Herrira donde la gente se dedica a trabajar en contra de la vulneración de los derechos que están sufriendo los/las presos/as y

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 ✉ udala@hondarribia.org

familiak haraino joan behar dute, istripuak gertatzen dira, jendea gaixorik dago, eta jende hori atxilotu egiten da eta etarra balitz bezala tratatzen da.

vascos/as. Los presos están a miles de kilómetros, las familias tienen que desplazarse, se producen accidentes, hay gente enferma y a esta gente se la detiene y además se la trata como etarras.

Alkate jaunak hartu du hitza, eta esan du mozioaren asmoa Herrira erakundeaz hitz egitea zela, baina Ochoteco jaunaren hizketaldia entzunda iruditzen zaiola guztiari ETA izena ematen zaiola. Ondoren esan du ez duela mozioa Osoko Bilkurara ETAz hitz egiteko ekarri, Herrira erakundeaz hitz egiteko baizik, eta gustukoa badute nahiz ez badute, erakundeak presoen eskubideak defendatzeko eskubidea duela. Zera esan du, Espainiako gobernu guztiek ETArekin negoziatu badute jendea hiltzen ari zenean, ez duela ulertzen zergatik ezin den orain haiekin hitz egin, egiaztatzeko ea egia esaten duten, hiltzeari utzi dioten honetan. Ez daki zein den atxiloketa hauen oinarria, eta zein diren atxilotuei leporatzen zaizkien delituak. Herrira erakundearen lana gustukoa izan nahiz ez izan, aitortzen du guztiok ditugula eskubide berak legearen aurrean, eta horrenbestez Herrirak ere hala dituela.

Interviene el Sr. Alcalde diciendo que la intención de la moción era hablar de Herrira pero que tras escuchar la intervención del Sr. Ochoteco, le queda confirmado que a todo se le denomina ETA. Continuá diciendo que no se ha traido la moción al Pleno para que se hable de ETA, sino de la asociación Herrira, que aunque guste o no guste, tiene el derecho de defender los propios derechos de los presos. Añade que si todos los gobiernos que ha habido en España han negociado con ETA cuando se estaba matando a gente, no entiende por qué no se puede hablar con ellos para verificar si dicen la verdad ahora que se ha dejado de matar. No sabe en qué se fundamentan las detenciones producidas ni cuáles son los delitos que se imputan a los detenidos. Guste más o guste menos la actividad de Herrira, el Sr. Alcalde reconoce que todos tenemos los mismos derechos ante la Ley y que Herria también los tiene.

Aurkeztutako mozioa bozkatu ondoren, onartu egin da aldeko hamaika botorekin, aurkako batekin eta bi abstentziorekin

Sometida a votación la moción presentada, es aprobada por once votos a favor, uno en contra y dos abstenciones.

Alde bozkatu dute: Juan María Altuna Muñoa, Txomin Sagarzazu Ancisar, Lupe Olaskoaga Susperregi, Amaya Gezala Ortiz, Maite Pelaez Arregi, Juan Luis Silanes Agirre, Katrin Martínez De la Valle, Jon Mikel Garmendia Múgica, Catherine J.A. Noblia Richard eta Ion Elizalde Caballero jaun-andreek.

Votan a favor: D. Juan María Altuna Muñoa, D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Dª Lupe Olaskoaga Susperregi, Dª Amaya Gezala Ortiz, Dª Maite Pelaez Arregi, D. Juan Luis Silanes Agirre, Dª Katrin Martínez De la Valle, D. Jon Mikel Garmendia Múgica, Dª Catherine J.A. Noblia Richard y D. Ion Elizalde Caballero.

Aurka bozkatu du: Jose Miguel Ochoteco Aguirre

Vota en contra: D. Jose Miguel Ochoteco Aguirre

Abstenitu egin dira: Jesús Ignacio Alvarez Yeregui eta Ramon Laborda Larzabal jaunak.

Se abstienen: D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui y D. Ramon Laborda Larzabal.

Ondorioz, **Udalbatzak,** gehiengoz, EAJ-PNV udal taldeak Herrira plataformako kideen atxiloketei buruz aurkezturiko mozioa onartzea **ERABAKI DU,** eta horrenbestez:

En consecuencia, el **Ayuntamiento Pleno,** por mayoría **ACUERDA** aprobar la moción presentada por EAJ-PNV en relación con la detención producida de miembros de la plataforma Herrira, y en consecuencia:

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 🖂 udala@hondarribia.org

LEHENENGO.- Hondarribiko Udalak PPren Gobernuaren eta Auzitegi Nazionalaren estrategia politiko-judizial partekatua salatzen du, “dena ETA da” tesia aktibatzeagatik, ETAk duela ia bi urte ekintza armatuaren behin betiko etena aldarrikatu zuela jakitun izan arren eta ETAren erabakiaren irrebertsibilitatea eta egiazkotasuna egiaztatzeko ardura politikoa bere gain hartu beharrean, aipatu taldearen ekintzak irauten duen ideia berreskuratu nahian dabiltzalako.

PRIMERO.- El Ayuntamiento de Hondarribia denuncia la estrategia político-judicial compartida por el gobierno del PP y la Audiencia Nacional por activar el axioma “todo es ETA”, siendo conscientes de que ETA declaró el cese definitivo de su actividad armada hace casi dos años y porque lejos de asumir la responsabilidad política de verificar la autenticidad e irreversibilidad de la decisión de ETA pretenden rescatar la existencia de la actividad de dicha organización.

BIGARREN.- Hondarribiko Udalak euskal herritarron eskubide zibil eta politikoen errespetua eta atxilotutako pertsona guztien askatasuna eskatzen du.

SEGUNDO.- El Ayuntamiento de Hondarribia exige el respeto a los derechos civiles y políticos que asisten a la ciudadanía vasca, así como la libertad de todas las personas detenidas.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzarburuak bilkura amaitutzat eman du hogei ordu eta berrogeita hamabost minutuan, neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la presidencia levantó la sesión a las veinte horas y cincuenta y cinco minutos, extendiéndose esta acta que certifico.

O.E/ VºBº
ALKATEA/ El Alcalde

Aitor Kerejeta Cid

Kale Nagusia, 20-20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa) - NIF: P-2003700 H
☎ BAZ 010 - 943 11 12 11 🖷 943 11 12 50 ☎ UDALA / AYTº 943 11 12 13 🖂 udala@hondarribia.org